

後註一覽

原典の歌詞の音声を、標音表示のある参考文献

沖繩三線節歌の読み方

標音評釈琉歌全集

琉歌大成

における音声と照合し、主として音声の差異を以下に言文一致(現代的表記)の書法で掲げます。同じ音声で表記が異なるものは、原則として取り上げません。

1頁かじやで風節 仲節に同じ。

1頁恩納節 73頁

2頁中城はんた前節はなぬむむわんや
は で「わみやはなぬむむ」。「しら
ん」は で「しらぬ」。

3頁辺野喜節 73頁

3頁金武節「うんな」は で「きんな」。

4頁屋敷節「てし」は で「てし」。「み
らん」は で「みらん」。

5頁仲間節「ばかり」は で「ばかり」。
で「びけい」。

6頁揚作田節「たがん」は で「たが
ぬ」。

6頁踊くふでさ節 73頁 「ぶ」。

7頁花風節「はやふに」は で「はい

7頁本花風節「あぎじ」は で「あー

じ」。「みくり」は で「みくい」。「む

ぶぶ」は で「むぶぶ」。

8頁作田節「てりば」は で「てりば」。

「ちりじん」は で「ちりじん」。

「てかん」は で「ちかん」。
で「てかぬ」。

8頁ぢやんな節「わすららん」は で

「わすららぬ」。

9頁しゅん節「ゆみぬ」は で「い

みぬ」。「てりなきゆ」は で「てり

なきや」。

10頁勝節「うそぶ」は で「うそじ」。

10頁茶屋節「ぬかりらん」は で「ぬ

かりらぬ」(2箇所)。「じゃなし」は

で「がなし」。

11頁まぢ節 73頁

11頁昔蝶節「みすくみ」は で「みす

くみで」。「あやはびる」は で「あや

はへる」。

12頁長ぢやんな節「むむむゆ」は で

「むむくわり」。「ちよわり」は で

「ちゆわり」。

12頁十七八節「ゆぶみ」は で「ゆぶ

じみ」。「きりらん」は で「きりり

らぬ」。

13頁柳節「やんなじ」は で「やなじ」。

「みどり」は で「みどり」。「まじ

は」は で「まじ」。

13頁天川節「うむいは」は で「うむい

は」。「しらん」は で「しらぬ」。

14頁稲まげん節「むづくい」は で「む

づぐい」。「あまち」は で「あ

まぢ」。

14頁伊野波節「ゆふ」は で「ゆふ」。

15頁今風節 赤田風節に同じ。

16頁子持節「はまちぶり」は で「はま

ちぶり」。「あわん」は で「あわぬ」。

「わぬんむむ」は で「わみんむ

む」。

17頁仲間節 73頁

18頁散山節 73頁

18頁ゆしやいの一節原典標音一部なし
で補充。

19頁迷懷節 73頁

20頁立雲節「たつ」は で「たつ」。

- 20 頁白鳥節「あらん」は「であらぬ」。
- 21 頁古見之浦節「うづち」は「でうづち」。
- 21 頁七尺節「かまかき」は「かしかき」。「んしゅ」は「でんす」。
- 22 頁さーさー節「わがやぶ」の「が」は原典標音では「か」となっている。
- 22 頁前ぬ浜節「あらん」は「であらぬ」。歌詞なし。
- 23 頁坂原口説原典標音一部なし。で補充。歌詞なし。
- 23 頁与那原節 安波節に同じ。
- 24 頁浜千鳥節「ぬまくら」は「ぬまくら」。「わづららん」は「わづららぬ」。
- 24 頁しよんがねー節 73 頁
- 25 頁むんじゆる節 73 頁
- 25 頁安波節原典標音一部なし。で補充。与那原節に同じ。「で補充」。
- 26 頁遊しよんがね節原典標音一部なし。
- 26 頁中作田節 73 頁
- 27 頁江佐節「ぬまび」は「でぬまび」。は下の句が異なる。
- 27 頁湊くい節 黒鳥節に同じ。
- 28 頁仲里節 73 頁
- 28 頁南嶽節「たてゆのみば」は「たてゆのみば」。「たつゆのみば」。
- 29 頁黒鳥節原典標音一部なし。で補充。湊くい節に同じ。
- 29 頁すんばれ節「すんばれ」は「すんばり」。「すんばれぬぎい」は原典標音では「すんばれぬをぎい」となっている。「にせ」は「にしえ」。「しだして」は「すだして」。「ばかい」は「でびけい」。歌詞なし。
- 30 頁すりかん節「じふ」は「でずふ」。
- 2 句目の「たほ(り)」「り」は音なし。「みるみ」は「でみるめ」。
- 31 頁屋慶名節「ならん」は「でならぬ」。
- 32 33 頁上い口説原典標音一部なし。で補充。上段の「渡中や」の原典標音が「こなかん」となっている。も同じ。「さだ(佐多)」は「でさだ」。
- 34 頁節口説 ほとんど日本語読みはほぼ改訂版舞踊節組歌詞集による。
- 36 頁つぶんしゃり節「あびらぶらば」は「あびらぶらば」。
- 37 頁せんする節「る(手籠)」は「でる」。「いたげり」は「でいたじり」。「みーふ」は「でみーはー」。「つおんつおん」は「でちよんちよん」。原典標音一部なし。で補充。歌詞なし。
- 38 頁万歳こーす節くだりぬは「でくだいぬ」(2 箇所)。「じよぶ」は「でじよーじ」。「にんま」は「でにんま」。「いちだんと」は「でいちだんと」。歌詞なし。
- 39 頁早作田節「いぬ」は「でくみぬ」。
- 39 頁白瀬走川節「すく」は「ですく」。歌詞なし。
- 40 頁大兼久節「どまい」は「でどまい」。
- 41 頁伊江節「はびる」は「ではべる」(2 箇所)。「むたさ」は「でたぬま」。
- 42 頁通水節「しらん」は「でしらぬ」。
- 43 頁本伊平屋節「うまん」は「でうまぬ」。

- 44 頁比屋定節「ねらん」は で「ねらん」
 44 頁揚七尺節「ねらん」は で「ねらん」
 45 頁百名節 73 頁
 46 頁遊子持節「しちゅん」は で「しちゅん」(2箇所)。
 47 頁萩堂口説「うしゆま」は で「うしゆま」。原典標音大半なし、で補充。
 は歌詞なし。
 48 頁大浦節 73 頁
 49 頁池当節「ゆちまゆる」は で「いちすゆる」。「で」「いちまゆる」。
 49 頁本大浦節「んじる」は で「んまろ」。
 50 頁津堅節 73 頁 「る」。
 51 頁綾蝶節「にやびる」は で「みやびる」。
 51 頁しゅーら節原典標音一部なし、で補充。南嶽節に同じ。
 52 頁長金武節「あゆまらた」は で「あゆまらひる」。は歌詞なし。
 53 頁扇慶名くくぶれ節「くくぶれちや」は で「くくぶれちや」。「くくぶれちや」は「くくぶれちや」。
 原典標音一部なし、で補充。
 53 頁伊計離節「ばまひゃんぞ」は で「ばまひゃんぞ」。「ばまひゃんぞ」は「ばまひゃんぞ」。「ちよん」は「ばまひゃんぞ」。原典標音一部なし、で補充。「ぬ」。
 54 頁本散山節「しらん」は で「しらりば」。「なみわ」は で「なみん」。
 54 頁揚沈仁屋久節「じりば」は で「じりば」。「なみわ」は で「なみん」。
 55 頁早口説「ゆじん」は で「よじん」。「ひよつ」は で「ひよしぎ」。「たまひ」は で「たまえ」。「むみむ」は で「むとみん」。「まわやひ」は で「すわやふ」。は歌詞なし。
 56 頁道輪口説「はがなや」は で「はかなや」。「むすんぞ」は で「むすんぞ」。「いごたる」は で「んじたる」。「うちり」は で「ううちり」。「なりく」は で「なるく」。「しづみ」は で「しづみ」。「はな」は歌詞なし。
 57 頁亀甲節「んにやが」は で「んなが」。原典標音一部なし、で補充。
 58 頁平敷節「みやらび」は原典標音で「みやらび」。
 58 頁くじや節「すわめ」は で「すわめ」。「め」。
 59 頁出砂節「とぬち」は で「とんち」。
 59 頁ちなぎ節 節名は で「つなし」。「んみゃい」は で「うみゃい」。「でうない」。「ぬぬうちい」は で「ぬぬぢやい」。「んしゅゆ」は で「んすゆ」。
 60 頁ちるりん節「くわんまが」は で「くわんまが」。「うゆゑ」は で「ういゑ」。
 60 頁本部長節原典標音一部なし、で補充。歌詞なし。
 61 頁石ん根ぬ道節原典標音一部なし、で補充。歌詞なし。
 62 頁港原節「ゆだきわ」は で「ゆだきや」。
 63 頁大田名節「あさみち」は で「あさみち」。「くみぬ」は で「ふみぬ」。
 63 頁あがき節「かすかき」は で「かしかき」。「うちえい」は で「うちゆい」。「わるなぐに」は で「わるなぐ」。
 64 頁赤ちくぶれ節「みやびた」は で「みやびた」。「んぞ」は で「んぞ」。「わんし」は で「わんし」。
 65 頁真福地ぬち一節 73 頁

65 頁伊集集早作田節あかんは
かぬ。「伊集」を「いじ」と読むの
は日本語。沖繩語では「いじ」。

66 頁仲節 かじや風節に同じ。
66 頁清屋節 まじりは
「まじり」があげばは「まじり」は

めるやひが。「んじゆゆすら」は
で「んじゆはかま」で「んすゆ
すら」。

67 頁与那節 原典標音は「たから」の
「ら」がない。「あす」は
「し」。「なまは」は
「とほる」は「とほる」。

67 頁赤田風節 今風節に同じ。
.....

(特別注記)

1 頁恩納節 歌い出し句の伝統的表記は
「をんなまつしたに」で読みは「うん
なまつしたに」。「恩納」の仮名表記は
「をんな」で「うんな」読

みは「で」。「うんな」
3 頁辺野喜節「いじゆ」は
ゆ「(2箇所)。「ちよゆ」は原典標

音では「ちよゆ」。「いじゆせやひ」
は原典標音では「いじゆせやひ」。
で「いじゆせやひ」。

6 頁踊く節「あか節」は
わづれ。「まのあか」は
「まのあか」。

11 頁大節 節を「ま」は
「ちくれ」は
「ま」の表記は他「ま」
「すき」「しち」「漢字では「節」
季「が見られる」。

17 頁仲風節 右歌詞は原典下巻6頁左
歌詞は原典下巻50頁。「あわん」は
で「あわぬ」。

18 頁散山節 原典標音では「じが」の
「か」がない。「わちむ」は
「わちむ」。「ゆみぬ」は
19 頁迷懷節 右歌詞は原典下巻9頁
「ちよゆが」は「ちよすが」。

左歌詞は原典下巻52頁。「むかし」は
で「んかし」。

24 頁しよんがね一節「いまゆ」は原
典標音では「いまゆ」。「なんだ」
は「なみた」。「ぬみはじららた

は「ぬみんならぬ」。
25 頁むんじゆる節「ちゆらむぬせ」は原
典標音では「きよらむぬせ」「きよら
むぬせ」。歌詞なし。

26 頁中作田節「ちちむむ」は
「ちちむむ」。「しらた」は
「しらた」。「みやらび」は
「らび」。「なゆち」の「な」は
「な」。「ゆやあかち」は
「ちゆらむぬせ」。

28 頁仲里節原典標音一部なし
「たほり」は「たほり」。
45 頁百名節「うちじやまわ」は
「うちじやまわ」で「うちじやまわ」
「ゆび」は原典標音では「ゆび」。

48 頁大浦節「ばんどくる」は原典標音で
は「ばんどくる」。「みぬまい」は
で「みぬまい」。原典標音一部なし
で補充。

50 頁津堅節「だんちゆ」は
「だんちゆ」。

65 頁真福地ぬち一節「かりなむ
ぬ」は原典標音では「かりなむぬ」。